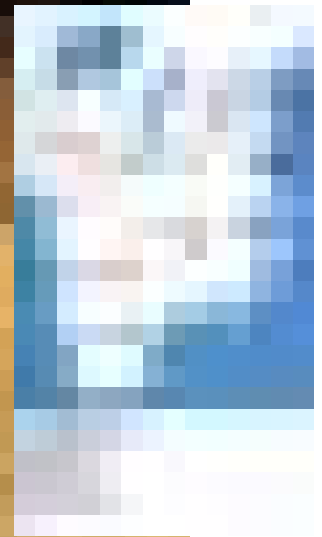


Södra

Södra es una asociación de más de 31.000 propietarios forestales. La propiedad global de todos sus miembros suma 1,7 millones de hectáreas, el equivalente a más de la mitad de la superficie forestal del sur de Suecia. Tiene unas ventas de 8 millardos de coronas suecas y emplea a unas 2.500 personas.



El Grupo Södra está formado por diferentes empresas.

"SÖDRA SKOG" ofrece a sus asociados todas las actividades forestales desde la repoblación hasta la tala y el transporte de la madera en rollo.

Las fábricas de pasta de "SÖDRA CELL" situadas en Mörrum, Mönsterås y Värö tienen una capacidad de producción anual de 1,3 millones de tn y se está estudiando ampliar a 1,5 millones. La oferta de productos es de 15 calidades diferentes. Más de la mitad de la pasta se blanquea sin productos que contienen cloro (peróxidos, oxígeno y ozono) más respetuosos con el medio ambiente. La mayoría de los clientes son fábricas de pasta situadas fuera de Suecia, principalmente en Europa occidental.

"SÖDRA SKOGSENERGI" suministra astillas, serrín, etc. para Xiloenergía de la tala de los árboles y durante la fabricación de otros productos (madera aserrada, pellets, etc). En 1997 suministró cerca de 2 millones de m³, lo que la convierte en la más importante de Suecia.

LOS ASERRADEROS DE "SÖDRA TIMBER" producen aproximadamente unos 600.000 m³ de madera aserrada al año, una parte importante de la cual se procesa para obtener más valor añadido. En 1997 se produjeron 614.000 m³ (70% de picea y el resto pino) pero se pretende llegar a 1 millón de m³. Se exportó el 75% a Europa Occidental y el resto a Japón, Medio Oriente y el Norte de África.

La madera aserrada se destina para construcción (viguetas) y el resto va a tableros, muebles, elementos de carpintería y madera laminada. El 43% de los productos suministrados incorpora más valor añadido (cepillado, unión dentada, secado especial o dimensionado).

"SÖDRA FINANS" es la empresa que se responsabiliza de las operaciones financieras de Södra, que se realizan en 4 centros diferentes.

La mayoría de los productos industriales se exportan a los países de la Unión Europea y el transporte se gestiona a través de "SÖDRA SHIPPING".

SÖDRA

Södra is an economic association which is owned by more than 31.000 forest farmers in Southern Sweden. Together, the members own 1,7 million hectares of forest land which is equivalent to more than half of the total forest area in Southern Sweden.

Södra Skog offers all forestry services from planting to felling and transport of logs.

Södra Cell's pulp mills in Mörrum, Mönsterås and Värö have an annual capacity of 1,3 million tonnes of paper pulp and an expansion of capacity is also underway to approximately 1,5 million tonnes. The standard products has gradually been augmented to comprise approximately 15 qualities. More than three quarters of the pulp is bleached without chlorine chemicals (Peroxide, oxygen and ozone) more environmental friendly. The majority of customers are pulp mills outside Sweden

Södra Skogsenergi's deliveries of biofuels, i.e. wood chips from wood residues during felling and other residues from timber industry, pellets, etc, amounts to approximately 2 million cubic metres (in 1997) which makes the Company one of the largest in Sweden in its sector.

Södra Timber's sawmills produce approximately 600.000 cubic metres of sawn timber a year, of which, a significant proportion is processed further. Of the 1997 production of 614.000 m³, 70 % was whitewood and the remainder redwood. Three quarters was exported, mainly to western Europe, but also to Japan, the middle East and North Africa. The Company expansion of capacity is also underway to approximately one million cubic

Aserraderos Södra Timber

Södra Timber, subsidiaria del Grupo, posee 6 aserraderos que procesan la mayoría de los productos, desde el mejor pino silvestre para la industria del mueble hasta vigas de madera con uniones dentadas de 14 metros de longitud.

Tiene 505 empleados y factura 1.129 millones de coronas. El 75% de la producción es picea y el resto pino y el 80% de su producción se exporta. En los últimos 6 años se han invertido 33 millones de coronas en I+D.

- Aserradero "Alex" que suministra una gran variedad de productos.
- Aserradero "Algo" especializado en el mercado de la construcción.
- Aserradero "Varo" especializado en madera de calidad para la industria de construcción.
- Aserradero "Västervick" especializado en las industrias del mueble y de carpintería
- Aserradero "Unnefors" especializado en madera de grandes escuadrías.
- Aserradero "Kinda" que suministra una amplia gama de productos.
- Aserradero "Saw 2000" el aserradero del futuro.

Aserraderos



Alex

Está situado en Lenhova. Es uno de los aserraderos más modernos de Europa. Ha sido el primer aserradero nórdico en conseguir la certificación EMAS. Sus principales clientes son los fabricantes de muebles, madera laminada y construcción. **Otros datos:** el número de empleados es 62; su capacidad de producción es de 120.000 m³, de los cuales se realizan posteriores operaciones (Valor añadido) en 60.000 m³; Especies de madera: 70% picea y 30% pino; Longitudes: desde 1,8 hasta 5,4 metros en módulos de 300 mm; dimensiones: desde 16x75 hasta 75x225 mm; contenido de humedad: 18-20%, 14-16%, 10-12% y 9%.

meters. The sawn timber is used for building, in joists, and panels, in furniture and joinery, and in glue laminated timber products. 43% of deliveries related to processed products which in some instances go straight into the customers' production. Further processing takes place through, among other things, planing, finger-jointing, special drying and cutting to precise measurements.

Environmental certification

The Group's environmental and nature conservation policies are fundamental documents and norms of the environmental work. SÖDRA is in the process of introducing the environmental management systems of the EU, EMAS. An annual inventory is made of SÖDRA's use of resources and discharges.

Environmental cost and environmental investments are estimated to SEK 64 million and SEK 73 million, respectively, in 1997. Over the past 15 years, SÖDRA's investments have amounted to approximately SEK 2 billion.

Södra timber

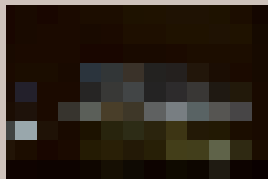
The sawmills

Södra Timber is a wholly-owned subsidiary with six sawmills. Between them they saw most products, from the finest furniture redwood to 14 metre-long finger jointed whitewood beams.

Södra timber has 505 employees. In 1997 turnover was SEK 1.129 millions. Approximately 75 per cent of production is whitewood and the remainder to redwood, mainly for building purposes. 80 per cent of the production is exported.

Over six years, Södra financed research projects by SEK 33 millions.

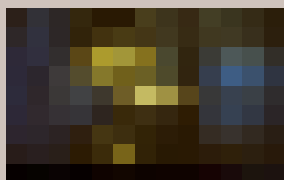
Monitores de control



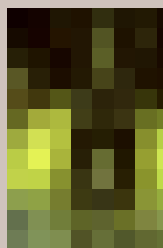
LINEA DE FABRICACIÓN



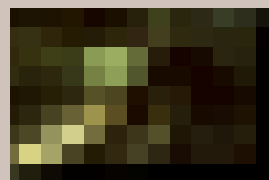
**Parque de
madera**



Descortezado



Sierra de cabeza



Pieza central



Desdoblado



Taller de afilado



Algo

Está situado en Traryd y sus principales mercados son Suecia y Holanda. Produce productos especiales y está especializado en construcción. **Otros datos:** el número de empleados es 74; su capacidad de producción es de 87.000 m³; Especies de madera: 100% picea; dimensiones: desde 19x75 hasta 32-75x100-225 mm en el corazón; contenido de humedad: 18-20%.

The sawmills

- Alex - a full range supplier
- Algo - specialist on the building market.
- Värö - quality wood to the building industry
- Västervik - appreciated by the furniture and joinery industries
- Unnefors - This is where really thick timber is sawn
- Saw 2000 - The future sawmill
- Kinda - with a wide product range

Alex sawmill

Is located in Lenhovda. Has a capacity of 100,000 cubic metres. Is now one of the most up-to-date sawmills in Europe. In 1996, Alex was the first sawmill in the Scandinavian countries to be certified with system EMAS. The flexible planing plant makes Alex a full-range supplier. Large customers are furniture manufacturers, laminated timber plants and the building industry.

Facts about Alex sawmill

- * Annual production: 120.000 m³ sawn timber, of which 60,000 is processed further.
- * Variety distribution: 70% whitewood, 30% redwood.
- * Lengths: All lengths from 1.8 to 5.4 metres in 300 mm modules.
- * Dimensions: From 16x75 to 75x225 mm.
- * Humidity quotas: Normally dried to 18-20%, 14-16% 10-12% and 9+/-2%.
- * Drying: 4 chamber kilns, 2 Progressive kilns and 4 OTC kilns
- * Grading: Grading and adjustment in 24 compartments.
- * Planing mill: 2 planing lines with a production of 30,000 m³.
- * Main markets: 85% to Germany, Denmark, Great Britain, Ireland, the Middle East and the Far East.

Algo sawmill

Is located in Traryd with main markets in Sweden

and the Netherlands. In 1997, the capacity of the sawmill was 99.000 cubic metres. Algo has many specialties. A planing mill with three lines, opportunity for mechanical stress-grading and a finger-jointing line provided Algo with a wide range of further processed products. For many years, Algo has supplied the building materials trade and is a real specialist in this segment.

Facts about Algo

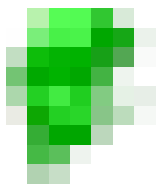
- * Annual production: 87.000 m³ sawn timber. 77.000 m³ planing capacity. 25.000 m³ cleavage capacity. 4.000 m³ stress grading. 5.000 m³ finger-jointed.
- * Drying: 2 Progressive kilns, 12 chamber kilns.
- * Grading: Grading after adjustment in 28 compartments
- * Variety distribution: 100% whitewood
- * Dimensions: Whitewood side exchange 19x75 mm, centre 32-75x100-225 mm
- * Humidity quotas: Normally dried to 18-20%
- * Main markets: Sweden, the Netherlands, Great Britain, Germany, Denmark and Japan.

Värö sawmill

Is located 60 kilometres south of Gothenburg. In 1997, 171,000 cubic metres were sawn. Posseses the ISO 9002 certification. The Värö sawmill has become a specialist on quality wood for building purposes mechanically stress-graded and specially-dried for manufacturing of laminated timber beams, etc.

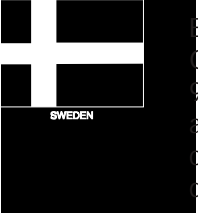
Facts about the Värö sawmill

- * Annual production: 170.000 m³
- * Drying: 5 OTC kilns, 2 progressive kilns and 4 chamber kilns.
- * Grading: Grading and adjustment in 28 compartments.
- * Variety distribution: 80% whitewood, 20% redwood
- * Lengths: All lengths from 2.4 till 5.4 m in 300 mm modules
- * Dimensions: Redwood side boards 19 and 25 mm.



Värö

Esta situado a 60 km de Gothenburg. Tiene la ISO 9002. Está especializado en aplicaciones estructurales y construcción: madera clasificada (en clases resistentes) y seca



ACION DEL ASERRADERO DE KINDA



Clasificación



Secado



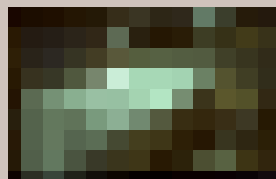
Finger-jointing



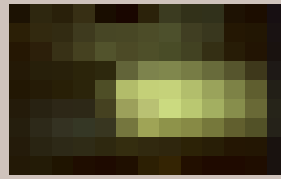
Semielaborados



Apilado



Embalaje



Cepillado, corte y machihembrado

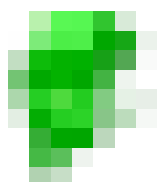


para la fabricación de madera laminada encolada. **Otros datos:** el número de empleados es 114; su capacidad de producción es de 170.000 m³, de los cuales se realizan posteriores operaciones en 60.000 m³; Especies de madera: 80% picea y 20% pino; Longitudes: desde 2,4 hasta 5,4 metros en módulos de 300 mm; dimensiones: espesores de 19 y 25 para la picea y 25 mm para el pino en los costeros y desde 24x110 hasta 75x250 mm en el corazón; contenido de humedad: 18-20%, 12% y 10%.



Västervik

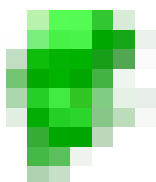
Sus principales clientes son los fabricantes de muebles y las carpinterías, que aprecian la calidad y la madera que está bien secada. **Otros datos:** el número de empleados es 38; su capacidad de producción es de 40.000 m³; Especies de madera: 100% pino; dimensiones: espesores de 19 y 25 para el pino y 19, 22 y 32 mm para la picea en los costeros y desde 28x100 hasta 75x250 mm en el corazón; contenido de humedad: 18-20% y 9%, también se puede suministrar a cualquier contenido comprendido entre 20 y 9%.



Unnefors

Está situado en Norra Unnaryd. Está especializado en grandes escuadrías. La mitad de la producción va a la industria del mueble. También puede suministrar productos cepillados. **Otros datos:** el número de

empleados es 30; su capacidad de producción es de 42.000 m³, de los cuales se realizan posteriores operaciones en 10.000 m³; Especies de madera: 25% picea y 75% pino (desde el 1.08.98 sólo se trabaja con pino); Longitudes: desde 1,8 hasta 5,4 metros en módulos de 300 mm; dimensiones: desde 16x75 hasta 350x350 mm en el corazón; contenido de humedad: 18-20% y 9%, aunque si el cliente lo exige se puede suministrar con cualquier contenido de humedad.



Kinda

Está situado en Kisa. Trabaja con madera muy homogénea y su mecanización es muy cuidada. Realiza unión dentada (finger-joint) que junto con el uso de despiezadoras y cepilladoras, puede suministrar una gran variedad de productos. **Otros datos:** su capacidad de producción es de 170.000 m³; Especies de madera: 60% picea y 40% pino; Longitudes: desde 1,8 hasta 5,4 metros en módulos de 300 mm; dimensiones: espesores de 19 y 25 para el pino y 19, 22 y 32 mm para la picea en los costeros y desde 32x100 hasta 75x250 mm en el corazón; contenido de humedad: 18-20%, 12% y 9%, aunque puede suministrar con cualquier contenido de humedad a petición del cliente.

Aserradero SAW 2000

Está situado en Mönsterås. Este nuevo aserradero, cuyas obras terminarán en otoño de 1999 será el mayor de Suecia con una capacidad de 300.000 m³, que se podrá ampliar a 500.000. Con este aserradero



Vista general del aserradero de Kinda

Södra se convertirá en el segundo productor sueco con una capacidad de 1 millón de m³. Incorporará la posibilidad de seguir procesando la madera (la mitad de la producción) para darle más valor añadido. En el aserradero trabajarán 80 personas. Permitirá aserrar el 60% de la madera que suministran sus asociados: actualmente sólo se asierra el 40%.

Certificación medioambiental

Actualmente Södra está introduciendo el sistema EMAS en todas sus operaciones. Södra realiza un inventario anual de sus fuentes de materia prima y emisiones. Para 1997 se han estimado 64 millones de coronas de costes y 73 millones para las inversiones en este capítulo. Durante los últimos 15 años Södra ha invertido cerca de 2.000 millones de coronas suecas en la mejora de los temas medioambientales.

Redwood side boards 22 mm. Central wood mainly sawn along the pith, from 24x110 to 75x250 mm.

* Humidity quotas: Normally dried to 18-20%, 12+/-2%, 10%+/-2%. Every humidity quota between 20% and 10% can be delivered by agreement.

* Main Markets: UK and Eire

* Planing mill: Värö is able to deliver mechanically stress-graded and planed wood in collaboration with an adjacent planing mill.

Västervik sawmill

The sawmill sawed 55.000 cubic metres during 1997. The Västervik sawmill supplies the furniture and joinery industries which appreciate the quality and the large proportion of dried products of the sawmill.

Facts about the Västervik sawmill

* Annual production: 40.000 m³

* Timber grading: Grading takes place with a modern measuring frame. Grading in 28 compartments according to type of tree, dimension and/possibly length.

* Drying: 5 Progressive kilns, 4 chamber kilns.

* Grading: Grading after length adjustment in 24 compartments

* Variety distribution: 100% redwood from october '98.

* Dimensions: Redwood side boards 19 and 25 mm. Whitewood side boards 19, 22 and 32 mm Central wood mainly sawn along the pith, from 28x100 to 75x250 mm Special sawing can be carried out.

* Humidity quotas: Normally dried to 18-20%, 9+/-2%. Every humidity quota between 20% and 9% can be supplied by agreement.

* Main markets: Sweden 20%, exports to, among others, Denmark 21%, Great Britain 14% and the Netherlands 13%.

Unnefors sawmill

The Unnefors sawmill in Norra Unnaryd has a capacity of 42.000 cubic metres both whitewood and redwood. Unnefors is the sawmill for specialties - very thick timber can be sawn. Half of production can be delivered furniture-dry. Sawing is flexible. Planed products are also supplied in close collaboration with other companies.

Facts about Unnefors

* Annual production: 42.000 m³. Approximately 10.000 m³ of raw wood is purchased an processed (piled, dried and adjusted).

* Drying: 6 chamber kilns, 3 Progressive kilns.

* Grading: Grading after length adjustment in 24 immersible compartments.

* Variety distribution: 75% redwood and 25% whitewood, 100% redwood from 1 August 1998.

* Lengths: All lengths from 1.8 to 5.4 in 300 mm modules.

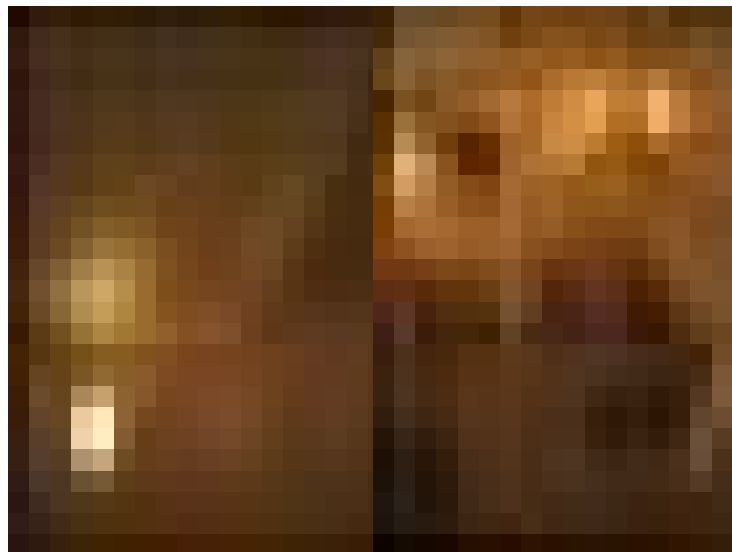
* Dimensions: From 16x75 to 350x350 mm, generally pith sawed, pith-free is also possible.

* Humidity quotas: Normally dried to 18-20 and 9%+/-2%. Every humidity quota between 20% and 9% can be supplied by agreement.

* Main markets: Approximately 80% is exported. Largest export markets are Denmark and Japan.

Kinda sawmill

Is located in Kisa. The capacity of the sawmill is 148,000 cubic metres. The timber is collected in the



immediate surroundings of the sawmill (including the recognised excellent Vimmerby fir). The construction of the sawmill provides for flexible production. A finger-jointing plant with optimisation cutting and the planing mill provides a broad product range.

Facts about the kinda sawmill

* Annual production: 170.000 m³

* Grading: 2 grading lines (28 and 33 compartments) with quality grading and length adjustment.

* Variety distribution: 60% whitewood, 40% redwood

* Lengths: All lengths from 1.8 to 5.4 metres in 300 mm modules.

* Dimensions: Redwood side boards 19 and 25 mm. Whitewood side boards 19, 22 and 32 mm. Central wood, generally sawn along the pith, from 32x100 to 75x250 mm.

* Humidity quotas: Normally dried to 18-20%, 12%+/-2% and 9+/-2%. Every humidity quota between 20% and 9% can be supplied by agreement.

* Planing mill: A planing line which is able to produce up to 35.000 m³ in 2 shifts. Opportunities for cleaving, cutting, end-jointing and grading in 4 qualities, bundling and shrink wrapping. Brand new finger-jointing line with scanner. Cleaving and planing in the line. 16.000 m³ of raw materials per annum - input lengths 0.25-2.0 m and finished lengths up to 12 m.

Saw 2000 in mönsterås

The sawmill, completed in autumn 1999, will be the largest in Southern Sweden, with a capacity of 300.000 cubic metres of sawn timber - with a possible capacity of a full 500.000 cubic metres a year if required. Södra Timber will thus become the second largest producer of timber in Sweden with an annual capacity of one million cubic metres. Half of production will be processed further. Some 80 staff will be employed.

En la visita que realizamos al aserradero de Södra Timber AB, de Kinda, en la localidad de Kisa, pudimos observar cómo estas empresas se esfuerzan en predicar con el ejemplo.

Guiados por el Sr. Lennart Antonsson, director de la factoría, tuvimos ocasión de disfrutar del ambiente creado en sus nuevas oficinas tras una reciente restauración de las mismas. Las fotografías son una muestra de ello. Panel de abeto machihembrado por sus cuatro testas en el techo, pilares de madera laminada, tablazón de pino en algunas paredes son todos ellos productos que se elaboran mecánicamente en este aserradero donde la transformación de la madera, es decir, el proceso de transformar el tronco recién llegado del bosque en una tabla machihembrada por sus cuatro testas, cepillada, tratada y lista para montar es una sólo operación. Llama la atención los tonos pastel elegidos para los ambientes interiores, estucado veneciano, tan propios de la corriente antroposófica de Rudolf Steiner, muy presente en la zona. Aquí se trabaja bien y de forma efectiva. En el aserradero aunque los tonos eran otros se nota también esta influencia y ¿quién sabe? Quizá en nuestra próxima visita veamos allí también las paredes de estucado veneciano. Todo sea por la mejora del medio ambiente que, bien entendida, empieza por el ambiente laboral de los operarios.

ASERRADEROS

SÖDRA TIMBER AB

KINDASÄGEN

590 40 KISA

TEL.: +46-494-15200

FAX: +46-494-12419

KONTAKTPERSONER/FÖRSÄLJNING

LENNART ANTONSSON

LENNART.ANTONSSON@SODRA.SE

MATS WERNERSSON

MATS.WERNERSSON@SODRA.SE

MATS GRINDESTAM

MATS.GRINDESTAM@SODRA.SE